

CINÉ-CONCERT · EN FAMILLE



# Azur et Asmar

en ciné-concert

Orchestre symphonique  
de Mulhouse

direction musicale Pieter-Jelle De Boer

**JE. 21 NOV. 19H · VE. 22 NOV. 20H**

grande salle · 1h40 · dès 7 ans

partenariat La Filature, Scène nationale et l'Orchestre symphonique de Mulhouse

 LA FILATURE  
SCÈNE NATIONALE  
MULHOUSE

 Orchestre symphonique  
de Mulhouse

Les spectateur-rices n'en sont pas toujours conscient-es, mais la bande son qui accompagne les images d'un film donne du relief, de la profondeur à l'histoire. Elle illustre les sentiments et augmente les émotions. Alors, lorsque la bande originale est interprétée en live par l'Orchestre symphonique de Mulhouse composé de soixante musicien-nes, la magie opère et la musique prend tout son sens ! C'est cette expérience que vous vous apprêtez à vivre.

Auteur de l'inoubliable trilogie *Kirikou*, Michel Ocelot signe avec *Azur et Asmar* (2006) un chef-d'œuvre d'animation qui a marqué toute une génération. Inspiré des *Contes des mille et une nuits*, le film aborde des sujets de société tels que les inégalités sociales et la découverte de cultures étrangère à travers l'histoire de deux enfants : Azur, blond aux yeux bleus, fils du châtelain, et Asmar, brun aux yeux noirs, fils de la nourrice. Elevés comme deux frères, ils sont séparés brutalement. Mais Azur, marqué par la légende de la Fée des Djins que lui racontait sa nourrice, n'aura de cesse de la retrouver, au-delà des mers. Les deux frères de lait devenus grands partent chacun à la recherche de la Fée. Rivalisant d'audace, ils iront à la découverte de terres magiques, recelant autant de dangers que de merveilles...

La musique originale de Gabriel Yared, spécialement réarrangée par Robin Melchior pour le format ciné-concert, est interprétée en parfaite synchronisation avec la projection du film par l'Orchestre symphonique de Mulhouse, sous la direction de Pieter-Jelle De Boer. L'occasion de redécouvrir en famille ce récit touchant et haut en péripéties qui s'adresse autant aux petit-es qu'aux grand-es.

## Anecdotes autour du film

source Allociné

### Il était une fois...

Michel Ocelot parle des thèmes qu'il a voulu aborder dans ce film : « Le sujet qui me tenait le plus à cœur ? D'une part, tous ces gens qui se détestent — ils ont été élevés comme cela —, qui se font la guerre, d'autre part, les individus, des deux côtés, qui ne suivent pas, et qui s'estiment, s'aiment au-delà des barbelés. C'est cela qui me touche au plus profond. J'ai d'abord pensé à la France et l'Allemagne, mais on l'a déjà tellement fait, et nous sommes désormais tellement en paix, que je n'ai pas eu envie de

revenir à ce passé lamentable et révolu. J'ai envisagé ensuite d'inventer un pays ennemi, avec une fausse langue étrangère. Inventer un pays ennemi, quelle triste idée ! [...] Et j'ai pensé à la vie quotidienne, en France, et dans le monde. Il ne s'agissait plus de traiter d'une guerre déclarée, mais d'une animosité ordinaire, entre citoyens de souche et citoyens récents, et, poussant plus loin, mais parallèlement, entre Occident et Moyen-Orient. J'avais mon sujet ! Une réalité brûlante, à traiter en conte de fée merveilleux. »

## Un cinéma pour enfants ?

Michel Ocelot refuse l'expression « films pour enfants » : « On m'a souvent demandé comment je faisais des films pour les enfants. Mon secret, c'est que je ne fais jamais de films pour les enfants, car ils n'ont rien à faire de films qui sont pensés uniquement pour eux ! Les enfants ont besoin d'apprendre le monde, de découvrir de nouvelles choses. Ils n'ont pas besoin de rester en territoire connu, ni d'avoir une compréhension immédiate. Mes films sont faits pour toute la famille et je suis ravi de réunir tout le monde. Il y a certaines choses que je ne dis pas crûment, parce qu'il y a des enfants dans le public, mais je dis tout. Je ne peux pas faire un film qui ne m'intéresserait pas moi, aujourd'hui. Je suis mon premier spectateur, adulte et enfant, car j'ai tous mes âges en moi ! »

## Princes et princesses d'Orient

Pour la préparation du film, Michel Ocelot s'est rendu en Algérie, au Maroc et en Tunisie. Pour l'aspect architectural, il s'est inspiré des mosquées d'Istanbul, mais aussi de monuments d'Andalousie. Les costumes ont été imaginés à partir de modèles issus de la civilisation persane, datant plus précisément de l'époque séfévide au XVI<sup>e</sup> siècle. Il s'est également nourri de peinture européenne, empruntant à Van Eyck, Nicolas Fouquet ou aux Frères de Limbourg. L'oiseau du film (qu'on retrouve sur l'affiche) rappelle le simogh, oiseau fabuleux présent dans les contes persans. En re-

vanche, le récit lui-même ne s'appuie pas sur un conte déjà existant : la Fée des Djins ou le Lion écarlate aux griffes bleues sont nés de l'imagination du réalisateur.

## Passer la barrière de la langue

Lorsque les personnages s'expriment en arabe à l'écran, leurs propos ne sont pas sous-titrés. Le réalisateur justifie ce choix audacieux : « J'ai pensé dès le début à l'obstacle des langues, car je voulais montrer l'état d'émigré, où la barrière du langage est une difficulté majeure. Ainsi, dans certains passages, je ne cherche pas à faire comprendre, pour qu'on se sente un peu perdu. Mais la plupart du temps, j'alterne les deux langues dans le dialogue, et une réponse renseigne sans équivoque sur la question. Je trouve aussi que cette absence de sous-titres est une élégance... Et c'est également un cadeau que je fais aux enfants, entendre plusieurs langues. Je pense que c'est un événement sonore séduisant. »

## Gabriel Yared

Le compositeur Gabriel Yared a toujours été concerné par le thème du dialogue entre les cultures : né au Liban, il a appris le latin, le français et l'anglais chez les Jésuites. Cela l'a conduit à écrire des musiques aux accents orientaux pour des films de Costa-Gavras, Youssef Chahine ou Philippe de Broca. Par ailleurs, il obtient le César de la « meilleure musique de film » pour *L'Amant*, ainsi que l'Oscar pour *Le Patient Anglais*.

**film** Michel Ocelot **musique** Gabriel Yared **direction musicale** Pieter-Jelle De Boer  
**musique live** Orchestre symphonique de Mulhouse **solistes** Yousef Zayed (oud), Mohamed Najem (ney)

**Production** uGo&Play en accord avec Nord Ouest.

# prochainement à La Filature

plus d'infos sur [www.lafilature.org](http://www.lafilature.org)

## MOYA

Zip Zap Circus

**ME. 4 DÉC. 19H · JE. 5 DÉC. 19H · VE. 6 DÉC. 20H · SA. 7 DÉC. 15H + 18H**

cirque, en famille · 1h15 · dès 5 ans · 1 séance scolaire

partenariat avec France 3 Grand Est et le Journal L'Alsace

3 grand est

L'ALSACE

Sangle aérienne, tissu, trapèze, roue cyr, jonglage, portés... Les artistes de Zip Zap Circus savent tout faire ou presque, mais ils-elles ont aussi le talent de partager leurs désirs d'évasion, de rencontres et de fraternité, magnifiant à la fois la diversité et l'unité. Acrobatique, multicolore et généreux, MOYA explore et célèbre les valeurs de l'Afrique du Sud telle que Nelson Mandela l'avait rêvée : nation arc-en-ciel, polyglotte, multiculturelle et pacifique.

## Voyage au cœur de l'Orchestre

Délicate Idylle avec l'Orchestre symphonique de Mulhouse

**SA. 14 DÉC. 18H** musique · 1h30

**Nouveau** : une autre façon d'apprécier la musique symphonique ! Un concert symphonique présenté de façon pédagogique et ludique par Sabine Quindou (*C'est pas sorcier*). Plongez dans 1h30 de découverte de la musique classique à travers de larges extraits d'œuvres symphoniques, introduits par les explications enjouées de Sabine Quindou pour explorer les œuvres, l'histoire de la musique, de l'orchestre, de ses codes... Au programme : *Concerto pour violon n°3* de Mozart, *Siegfried-Idyll* de Wagner et *Capriccio*, *Mondscheinmusik Intermezzo*, *Quatre Interludes symphoniques* de Strauss.

## Noëmi Waysfeld chante Barbara

Dames brunes avec l'Orchestre symphonique de Mulhouse

**JE. 19 JUIN 19H** musique · 1h15 · partenariat La Filature, Scène nationale et Orchestre symphonique de Mulhouse

Rendre hommage à Barbara relève probablement du défi ou de l'impossible pour ceux-celles qui ont eu la chance de l'entendre sur scène et de partager la ferveur, la communion indicible qui habitaient ses concerts. C'était sans compter avec les talents de la chanteuse Noëmi Waysfeld et du compositeur Fabien Cali qui a adapté les musiques de la « Dame en noir » pour quarante-six musicien-nes de l'Orchestre symphonique de Mulhouse.

Saison 24/25  
sur [lafilature.org](http://lafilature.org)



**La Filature**

20 allée Nathan Katz · 68100 Mulhouse

**Billetterie : du ma. au ve. 14h-18h · sa. 14h-18h** (jours de représentation)  
[www.lafilature.org](http://www.lafilature.org) · +33 (0)3 89 36 28 28

Mulhouse

PRÉFET  
DE LA RÉGION  
GRAND EST  
Haut  
Rhain  
Francois

La Région  
Grand Est

ALSACE  
Associations européennes

